

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра общего и русского языкознания

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Актуальные проблемы лингводидактики и переводоведения

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Протокол ученого совета филологического факультета от «06» июня 2023 г. № 5.

Москва, 2023 год

Разработчик (и):

А.Н. Матрусова, кандидат философских наук, доцент кафедры общего и русского языкознания ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является усвоение основных положений лингводидактики и переводоведения, необходимых для дальнейшей эффективной самостоятельной научной деятельности и решения профессиональных задач.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Актуальные проблемы лингводидактики и переводоведения» входит в состав базовой части предметно-содержательного модуля (Б1.Б.07.09).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Изучение данной дисциплины способствует формированию следующих компетенций в соответствии с таблицей 1.

Таблица 1

Требования к результатам освоения дисциплины

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции				Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	В результате обучения по дисциплине обучающиеся должны:			
		знать	уметь	владеть	
1	2	3	4	5	6
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1. Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам	основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий в распространении и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	осуществлять анализ эффективности учебных занятий и подходов к обучению	Владеть навыками совершенствования профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды	Реферат
	ОПК-2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации	сущность, закономерности, принципы, содержание, методы, формы и средства обучения	осуществлять анализ эффективности учебных занятий и подходов к обучению; применить различные педагогические технологии	совершенствованием профессиональных знаний и умений путем использования возможностей информационной среды образовательного учреждения; современными педагогическими технологиями	Доклад
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и	ОПК-3.1. Осуществляет коммуникацию в устной и письменной формах с учетом различных функциональных	особенности функциональных стилей и типов текстов-источников, как найти оптимальную	выполнять предпереводческий анализ и поиск необходимой	навыками обеспечения переводческого комментария, навыками достижения	Эссе, доклад

письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	стилей и сфер общения	стратегию при переводе базовых информативных текстов с иностранного языка на родной	сопутствующей/ справочной информации, локализовать текст-источник в местный культурный код/ терминологию при переводе с иностранного языка на родной	лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе информативных текстов с иностранного языка на родной	
	ОПК-3.2. Анализирует письменные тексты на изучаемом иностранном языке с учетом основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения	основы и этапы предпереводческого анализа; стилевую и жанровую классификации текстов; лексико-синтаксические особенности различных текстов	собрать общую информацию о тексте; определить основную идею текста, жанрово-стилевую принадлежность; разделить текст на семантические блоки, выделить тему и рему отдельных семантических блоков; определить коммуникативную функцию текста; спрогнозировать целевую аудиторию; выявить прагматическую функцию текста; выделить особые пласты лексики, стилистические средства	понятиями: композиционно-речевые формы, актуальный синтаксис, семантические блоки, прагматика	Тест
	ОПК-3.3. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и	основные принципы изложения научной мысли; приемы систематизации информации и	структурировать и логически связно излагать высказывание;	навыком составления связного высказывания в рамках заданной	Тест

	структурной завершенности устных и (или) письменных текстов в соответствии с языковой нормой и социокультурными параметрами коммуникации	структурирования высказывания	пользоваться принципами изложения научной мысли, использовать различные научные концепции	темы; навыком ведения аргументированного научного спора	
--	--	-------------------------------	---	---	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	очная форма обучения
	3-4 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	4
Количество часов по учебному плану (час.)	144
Контактная работа (всего)	64
В том числе:	
Лекции (Л)	32
Практические занятия (ПЗ)	32
Лабораторные работы (ЛР)	
Самостоятельная работа (всего)	76
Курсовая работа	Не предусмотрено учебным планом
Вид промежуточной аттестации – зачет , зачет с оценкой	

4. 2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (часы), из них		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия		
1. Лингводидактика как основная современная теория обучения иностранным языкам. Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам, ее связь с другими науками. Понятие «языковая личность» и «вторичная языковая личность». Роль лингводидактики и методики преподавания иностранных языков и РКИ в построении модели вторичной языковой личности. Билингвизм и бикультурализм. Обучение языку и культуре – проблемы и возможности.	32	8	8	16	ВТ, Д
2. Современное состояние лингвистического образования. Проблемы и решения. Языковая политика РФ и Евросоюза. Стили и категории овладения иностранным языком. Типы владения языком. Факторы, влияющие на процесс овладения иностранным языком и на его использование.	36	8	8	20	Д
3. Переводоведение как отрасль лингвистики. Теория перевода. Виды перевода. Вопросы о переводческой эквивалентности,	36	8	8	20	Д, Э

адекватности и этическом кодексе переводчика. Перевод прецедентных текстов и их роль в межкультурной коммуникации. Стереотипы и их языковая репрезентация.					
4. Проблемы перевода как практической отрасли работы с иностранными языками. Конфликты в переводе. Стратегии решения конфликтов. Полевая работа переводчика. Квалификация переводчика при международных миссиях. Квалификация переводчика в международных организациях	36	8	8	20	ИТ, Д, Р
Итого:	144	32	32	76	Зачет, зачет с оценкой – 4 часа

Примечание:

Условные обозначения форм контроля:

ВТ – вводный тест

ИТ – итоговый тест

Д – доклад

Э – эссе

Р – реферат

5. Образовательные технологии

В преподавании дисциплины «Основы логики и методологии научного исследования» используются разнообразные образовательные технологии, в том числе:

- лекции;
- практические занятия;
- выступления с докладами;
- аудиторные контрольные работы (тестирования);
- тестирование.

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных вопросов теоретического курса, выполнение домашних работ, включающих

- подготовку презентаций, докладов;
- работа с учебной и научной литературой.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

6.1. Список учебной литературы

Основная литература:

1. Назаренко А.Л. Информационно-коммуникационные технологии в лингводидактике. Дистанционное обучение [Электронный ресурс]: Учебник / А. Л. Назаренко. — Электронные текстовые данные. — М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2013. — 272 с. — 978-5-19-010826-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54628.html>
2. Иеронова И.Ю. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: Учебное пособие / И.Ю. Иеронова, О.В. Петешова. — Электронные текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. — 87 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23829.html>

Дополнительная литература:

1. Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е.Н. Борисова. — Электронные текстовые данные. — М.: Согласие, 2015. — 96 с. — 978-5-906709-28-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/43933.html>
2. Диалог культур. Концепции развития лингвистики и лингводидактики : Монография / Е. А. Алешугина, Е. В. Бессонова, А. В. Вальт [и др.]; Под редакцией И. К. Кирилловой, Е. В. Бессоновой. — М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 216 с. — ISBN 978-5-7264-1175-0. — // <http://www.iprbookshop.ru/60818.html>

6.2. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Для освоения дисциплины рекомендуются следующие сайты информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. Библиографические базы данных по общественным наукам ИНИОН <http://inion.ru/>
2. Открытая база данных статей в научных журналах крупнейших издательств, таких как Elsevier, Highwire, IEEE, Nature, Taylor & Francis и. т. д. <http://scienceresearch.com/scienceresearch/>
3. Электронно-библиотечная система IPR Books, режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/>
4. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» режим доступа: <http://feb-web.ru/>
5. Группа социальной сети «Вконтакте» «ТеорияПереводаГосИРЯ», режим доступа: <https://vk.com/club78329312>
6. Думать вслух. Материалы о переводе. Режим доступа: <http://www.thinkaloud.ru/>
7. Библиотека Гумер. Режим доступа: www.gumer.info
8. Филология. Режим доступа: www.philology.ru

6.3. Содержание самостоятельной работы

Лингводидактика как основная современная теория обучения иностранным языкам. Языковая личность как центральная категория лингводидактики.

Вопросы для самостоятельной работы:

1. Укажите основные вехи становления лингводидактики.
2. Современные положения лингводидактики и ее связь с другими науками.
3. Разъясните понятие «языковая личность» и ее лингво-когнитивную структуру.

Задания для самостоятельной работы:

1. Подготовьте эссе или реферат на тему «закономерности и условия развития билингвальной и бикультуральной языковой личности» (в условиях различных языковых сред).
2. Подготовьте рецензию на эссе или реферат коллеги.

Современное состояние лингвистического образования. Проблемы и решения.

Вопросы для самостоятельной работы:

1. В чем заключаются особенности языковой политики в странах Европейского Союза, Российской Федерации и Америки?
2. Охарактеризуйте структуру и содержание современного лингвистического образования.
3. Какие существуют возможности модернизации лингвистического образования в школе и вузе?

4. Какие основные тенденции характеризуют современное языковое образование?

Задания для самостоятельной работы:

1. Перечислите «глобальные гипотезы» овладения иностранным языком, подготовьте и разберите одну из них как основу методики преподавания РКИ.

Переводоведение как отрасль лингвистики.

Вопросы для самостоятельной работы

1. История перевода.
2. Основные виды перевода.
3. Профессиональные компетенции переводчика.

Задания для самостоятельной работы

Проанализировать пример устного перевода в международной организации.

Проблемы перевода как практической отрасли работы с иностранными языками.

Вопросы для самостоятельной работы

1. Как работают переводчики на международном уровне?

Задания для самостоятельной работы

Найти и проанализировать пример блестящей и провальной работы переводчика в международной организации/на мероприятии на высоком уровне.

6.4. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов

6.4.1. Тематика докладов:

1. Пути становления лингводидактики.
2. Дискуссия о потенциале лингводидактики как отдельной научной дисциплины.
3. Лингводидактика и психология.
4. Фильм «Переводчица» – специфика работы и языковой личности переводчика.
5. Фильм «Русский перевод». Профессия военного переводчика.
6. «Плюс один». Литературный переводчик в современном мире.
7. Методы подготовки синхронных / последовательных переводчиков.
8. Перевод на уроке РКИ
9. Виды перевода на разных уровнях владения языком
10. Необычные задания на перевод.
11. Перевод в современном мире.

6.7.2. Требования к структуре и содержанию доклада:

- 1) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;

- 2) список использованной литературы;
- 3) демонстрационные материалы в форме презентации;
- 4) продолжительность – 10 – 15 минут.

6.5. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе

6.5.1. Примерная тематика эссе:

1. Преподавание иностранного языка: современные сложности.
2. Преподавание иностранного языка в больших группах.
3. Преподавание иностранного языка в разноуровневых группах.
4. Естественный билингвизм – удача или бремя?
5. Перевод – высокое искусство или труд поденщика.
6. В переводе главное – точность.
7. Переводчик в прозе – раб, переводчик в стихах – соперник.
8. Все, что переводится, искажается.
9. Не тот переводчик, кто закончил иняз, а тот переводчик, кто свой язык хорошо знает.

6.5.2. Требования к структуре и содержанию эссе:

- 1) титульный лист;
- 2) введение с указанием цели эссе;
- 3) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;
- 4) заключение с самостоятельными выводами по теме эссе;
- 5) список использованной литературы, оформленный по ГОСТу;
- 6) объем эссе – до 5 страниц, 14 шрифт, полуторный интервал, Times New Roman, выравнивание по ширине.

6.6. Тематика и требования к структуре и содержанию рефератов

6.6.1. Тематика рефератов:

1. Типы владения языком.
2. Классификация языков по уровню сложности.
3. Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции.
4. Роль переводчика как медиатора переговоров.
5. Переводчик как конфликтолог.
6. Межкультурный конфликт внутри одного социума: переводчик с родного на родной язык.
7. Типология конфликта и риск-ориентированный подход к конфликту.
8. Зона риска и безопасности в конфликтах.

6.6.2. Требования к структуре и содержанию рефератов:

- 1) титульный лист;
- 2) содержание работы с указанием страниц каждого пункта;
- 3) введение, обоснование проблемы;

- 4) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники;
- 5) заключение;
- 6) список использованной литературы;
- 7) приложения (не обязательно).

6.7. Примерные вопросы к контрольным работам (тестам):

1. Методика – это отрасль _____, исследующая закономерности обучения определённому предмету.

- а) психологии
- б) педагогики
- в) лингвистики
- г) дидактики

2. Передача учащимся знаний и управление их деятельностью, направленной на выработку определённых навыков и умений называется _____.

- а) уроком
- б) обучением
- в) учением
- г) образованием

3. Методика – это наука, _____ которой является содержание образования и теория обучения иностранным языкам.

- а) целью
- б) задачей
- в) предметом
- г) объектом

5. В основе коммуникативного метода лежит _____

- а) прагмалингвистика
- б) социолингвистика
- в) психолингвистика
- г) теория бихевиоризма

6 _____ характеризуется естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств.

- а) Адаптированный текст
- б) Диалог-образец
- в) Монолог
- г) Аутентичный текст

7. Принцип коммуникативной направленности заключается в:

- а) использовании языковой и неязыковой наглядности;
- б) создании ситуации общения;
- в) отборе содержательного, ценного для обучения материала, обеспечивающего целенаправленное восприятие и осмысление изучаемых явлений;
- г) в лёгком запоминании и извлечении из памяти языковых знаний.

8. Большое внимание в прямом методе уделяется _____ .

- а) письму
- б) постановке произношения
- в) заучиванию отдельно взятых слов
- г) грамматике

9. Какой из перечисленных видов речевой деятельности относится к рецептивным?

- а) Письменная речь.
- б) Монологическая речь.
- в) Чтение.
- г) Диалогическая речь.

10. Что из указанного ниже является одной из особенностей диалогической речи?

- а) Разноструктурность предложений и сложный синтаксис.
- б) Экстралингвистическая обусловленность.
- в) Контекстность.
- г) Полнота и развернутость.

6.8. Тематика курсовых работ:

Данный вид работы не предусмотрен.

6.9. Примерные вопросы для подготовки к зачету:

1. Лингводидактика как общая теория обучения языкам: объект, предмет, методы исследования.
2. Место лингводидактики в системе знаний. Связь лингводидактики с другими науками.
3. Понятие «языковая личность». Лингвокогнитивная структура языковой личности.
4. Вторичная языковая личность и ее формирование. Роль лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в построении модели вторичной языковой личности.
5. Закономерности и условия эффективности развития билингвальной и бикультурной языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.

6. Обучение языку и культуре как основа формирования способности к межкультурной коммуникации.

7. Современные тенденции языковой политики в странах Европы. Пути модернизации лингвистического образования в школе и вузе.

8. Определение понятия «перевод». Теоретические основы выделения переводоведения в самостоятельную науку. Особенности объекта и предмета современной теории перевода. Разделы науки о переводе.

9. Лингвистика и перевод. Социальная парадигма как научная основа сближения теории перевода и лингвистики. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода.

10. Общая проблематика и методология теории перевода и лингвистики. Основные принципы современной лингвистики в применении к теории перевода.

11. Перевод и другие смежные науки социального цикла (социолингвистика, психолингвистика, семиотика).

12. Понятие коммуникации и коммуникативного акта. Схема Р.Якобсона. Компоненты коммуникативного акта. Условия успешности коммуникативного акта.

13. Схема перевода как акта межкультурной коммуникации. Объективные и субъективные компоненты коммуникативного акта перевода. Коммуникативная равнозначность текстов оригинала и перевода.

14. Объективные и субъективные компоненты коммуникативного акта перевода. Функции переводчика в акте межкультурной коммуникации.

15. Перевод и другие виды межкультурного посредничества. Понятие адаптивного транскодирования. Его отличие от перевода. Адаптивное транскодирование в аспекте адекватности перевода.

16. Эквивалентность как оценочный критерий перевода. Взгляды на эквивалентность в истории переводоведения. Иерархическая модель эквивалентности В.Н.Комиссарова.

17. Адекватность перевода. Соотношение понятий эквивалентности и адекватности в отношении перевода

18. Безэквивалентная лексика как проблема перевода. Транскрипция, транслитерация и калькирование как способы передачи реалий. Описательные и смешанные приемы перевода безэквивалентной лексики.

19. Факторы, обусловленные грамматической организацией языков. Типология грамматических соотношений оригинала и перевода.

20. Грамматические трансформации и приемы их осуществления в переводе. Типология, характеристика, причины, влияние на эквивалентность перевода.

21. Субъективные факторы, определяющие процесс перевода. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода.

6.10. Примерные задания к зачету:

Данный вид работы не предусмотрен.

7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины и фонде оценочных материалов (Приложения 1).

7.1.1. Критерии оценки доклада

Критерии	Показатели
Умение анализировать материал	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение намечать пути исследования; -умение отбирать материал; -умение сравнивать материал -умение верифицировать выводы; -умение обобщать, делать выводы; -умение сопоставлять различные точки зрения; -умение выстраивать убедительные логичные доказательства
Навыки публичного выступления на практическом занятии, создавать и использовать презентации	-четкий план доклада; -научный стиль изложения; -достаточность обоснования; -умение заинтересовать аудиторию; -подбор и атрибуирование видеоматериалов; -построение видеоряда соответственно ходу рассуждений; -резюмирование промежуточных и окончательных решений

Шкала оценивания доклада (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию доклада: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к докладу выполнены, но при этом недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению доклада: тема освещена лишь частично,

допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод.

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему доклада, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо доклад не представлен.

7.1.2. Критерии оценки эссе

Критерии	Показатели
Актуальность проблемы и ее понимание автором	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений
Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме эссе; - соответствие содержания теме и плану эссе; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу; - аргументировать основные положения и выводы
Обоснованность выбора источников	- круг, полнота использования источников по проблеме
Соблюдение требований к оформлению	- насколько верно оформлены ссылки на используемую литературу, список литературы; - оценка грамотности и культуры изложения (в т.ч. орфографической, пунктуационной, стилистической культуры), владение терминологией; - соблюдение требований к оформлению и объему реферата

Шкала оценивания эссе (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если тема эссе полностью раскрыта, материал изложен логично и имеет самостоятельный характер, сделаны выводы и обобщения, отсутствуют фактические ошибки, список источников подобран правильно;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее, логическое и последовательное изложение текста работы, обнаруживаются хорошие знания литературного материала, и других источников по теме эссе, умение делать выводы и обобщения, логическое и последовательное изложение текста работы, имеются единичные фактические неточности;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если тема эссе в основном или частично раскрыта, дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему, материал изложен непоследовательно, допущены отдельные ошибки в изложении фактического материала, обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения, список источников подобран правильно;

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если тема эссе не раскрыта, материал изложен непоследовательно и состоит из путаного пересказа отдельных событий, без вывода и обобщений, имеются многочисленные (60-100%) заимствования текста из других источников, наличие грубых речевых ошибок, список источников является неполным либо работа не представлена.

7.1.3. Критерии оценки реферата

Актуальность проблемы и ее понимание автором	- актуальность темы исследования; - самостоятельность в постановке проблемы, четкое формулирование различных аспектов проблемы; - умение работать с исследованиями, критической литературой, систематизировать и структурировать материал; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений - стилевое единство текста
Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания тема и плану реферата; - полнота и глубина знаний по теме; - умение обобщать, делать выводы, сопоставлять различные точки зрения
Обоснованность выбора источников	- круг, полнота использования источников по проблеме
Соблюдение требований к оформлению	- насколько верно оформлены ссылки на используемую литературу, список литературы; - оценка грамотности и культуры изложения (в т.ч. орфографической, пунктуационной, стилистической культуры), владение терминологией; - соблюдение требований к оформлению и объему реферата

Шкала оценивания реферата (в баллах):

– 5 баллов выставляется обучающемуся, если выполнены все требования по написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснование ее актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– 4 балла выставляется обучающемуся, если основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются нечеты в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем реферата, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы;

– 3-2 балла выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы, во время защиты отсутствует вывод;

– 1-0 балл выставляется обучающемуся, если тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы либо реферат не представлен.

7.1.4. Критерии оценки теста

Критерии	Показатели
Оформление теста	- соблюдение требований к оформлению письменной работы; - грамотность: отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей.
Степень раскрытия поставленных вопросов и заданий	- правильность ответов; - краткость и четкость ответов; - владение материалом и умение выбрать из него то, что требует ответ на вопрос.

Шкала оценивания теста (в баллах):

Критерии оценки (в баллах):

Каждый тест состоит из 20/30 вопросов.

- 10/15 баллов выставляется студенту, если он ответил на все вопросы;

Каждый правильный ответ на вопрос оценивается в 0,5 балла.

7.1.5. Критерии оценки курсовой работы

Данный вид работы не предусмотрен.

7.2. Промежуточная аттестация

7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»

51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»

71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»

86 -100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме, предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Отчетность проводится в форме устного экзамена. Результаты обучения оцениваются: зачтено/не зачтено.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

7.2.2. Шкала оценивания промежуточной аттестации по дисциплине

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	отлично	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	хорошо	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «хорошо».
	удовлетворительно	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	неудовлетворительно	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа на 100 посадочных мест укомплектовано: электронной трибуной с компьютером и стационарным сенсорным экраном, звуковой системой, экраном, 2 камерами для трансляции веб-присутствия.

Помещение для проведения занятий семинарского типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина».

Наименование и оснащённость	Перечень лицензионного программного
-----------------------------	-------------------------------------

специальных помещений	обеспечения
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 315, укомплектована: - специализированная учебная мебель: столы – 18 шт., стулья – 37 шт., стол преп. – 1 шт., доска – 1 шт. - персональный компьютер – 1 шт. с доступом к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации; - проектор - 1 шт.; - экран - 1 шт.; - интерактивная доска – 1 шт.	Комплект свободно распространяемого и лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 10, Microsoft Office 2016 стандартная, Big Blue Button.

